

# Хмельницький національний університет



Полоністи ХНУ – учасники добродчинного проекту «Солідарні з Україною» Варшавського університету (Польща)

15.04.2022

Із 24 березня до 13 квітня 2022 року викладачі Варшавського університету (Польща) реалізовували міжнародний добродчинний проект **«Солідарні з Україною»** для вчителів/ викладачів/ майбутніх фахівців-філологів, які викладають/ викладатимуть польську мову як іноземну. Такі заняття можна розглядати як методичну допомогу для педагогів, які починають працювати вчителями/викладачами польської мови для іноземців. Особливо актуальними такі заняття стали для наших майбутніх полоністів – здобувачів вищої освіти спеціальностей кафедри слов'янської філології Хмельницького національного університету: **«Філологія. Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська»**, **«Середня освіта. Мови та літератури (польська, українська)»**, які брали активну участь у всіх заняттях центру Полонікум Варшавського університету.



**24 березня** заняття провела Anna Rabczuk на тему «Co ślina na język przyniesie» – wybrane techniki konwersacyjne w nauczaniu języka polskiego jako obcego».



**CO ŚLINA NA JĘZYK PRZYNIESIE...**

**WYBRANE TECHNIKI KONWERSACYJNE W NAUCZANIU JĘZYKA POLSKIEGO JAKO OBCEGO**  
**#SOLIDARNIZUKRAINĄ**

Dr Anna Rabczuk  
 Uniwersytet Warszawski  
 Centrum Języka Polskiego i Kultury Polskiej  
 dla Cudzoziemców Polonicum

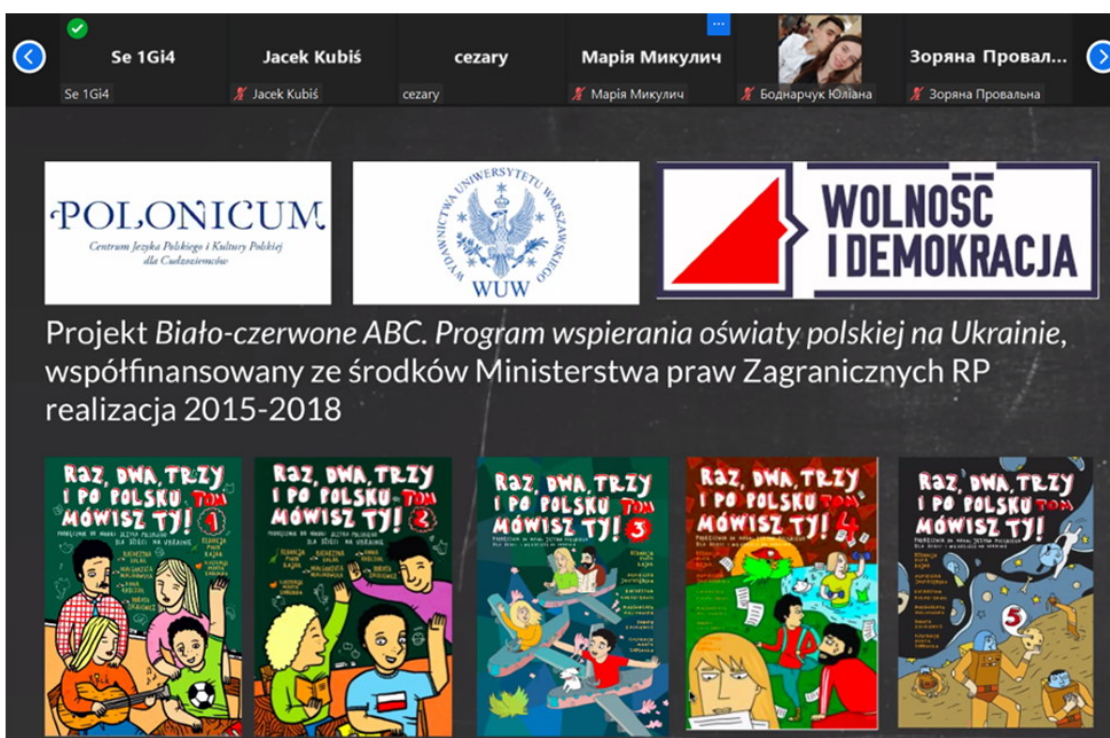
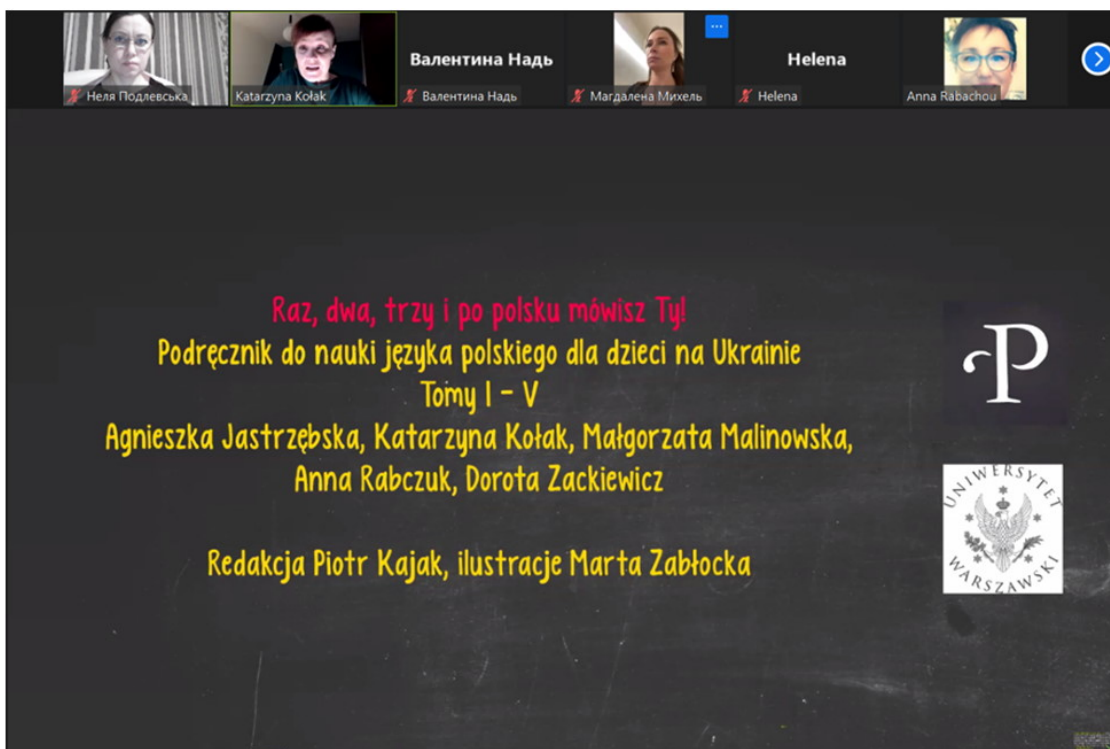


**DIAGNOZA PROBLEMÓW I CO DALEJ?**

- Sprawdzmy, czy studenci mają narzędzia (tablica)
- Czy temat jest ciekawy?
- Czy moje ćwiczenie jest wykonalne?
- Czy moje instrukcje są jasne? (Sprawdzić)
- Czy podałam schemat? (Wylosowane słówka, konstrukcje do użycia)
- Czy wydrylowałam słownictwo? (lista wyrażeń)
- Czy dałam czas na przygotowanie się?
- Jak reaguję na błędy?

- **Fonetyka**
- **Gramatyka**
- **Leksyka**

25 березня заняття провела Katarzyna Kołak-Danyi на тему «Jak pracować z seria podręczników «Raz, dwa, trzy i po polsku mówisz Ty!»



28 березня заняття провела Aleksandra Świącka на тему «Wstęp do nauczania jęjo osób dorosłych».

Zoom meeting interface showing participants: Helena Podlewska, Aleksandra Świąćka, Agnieszka Sznober, Tatiana Rodzeń, and Katarzyna Peryt-Kowal... The presentation slide displays the title "Wstęp do nauczania języka polskiego jako obcego osób dorosłych" (Introduction to teaching Polish as a foreign language for adults) over an image of a building with a Ukrainian flag and a statue. A prompt "Kliknij, aby dodać podtytuł" (Click to add subtitle) is visible.

Zoom meeting interface showing participants: Helena, Agnieszka Szmichel, Lara Daczewska, Ewa Bystrzyńska, and Marianna Kolesnik. The presentation slide is titled "Jak zaplanować kurs jpjo dla dorosłych?" (How to plan a Polish course for adults?). It features a book cover on the left titled "PROGRAMY NAUCZANIA JĘZYKA POLSKIEGO JAKO OBCEGO POZIOMY A1-C2" and a list of bullet points on the right:

- Programy są przeznaczone dla:
- nauczycieli jpjo/drugiego, pracujących w rozmaitych placówkach w kraju i za granicą;
- przyszłych nauczycieli;
- uczących się;
- kandydatów pragnących przygotować się do egzaminu certyfikатовego z języka polskiego na poszczególnych poziomach.

The slide footer reads: Aleksandra Świąćka, Centrum Polonicum UW.

1 квітня провела заняття Aleksandra Świąćka на тему «Fonetyka i ortografia w nauczaniu jpjo».

The screenshot shows a Zoom meeting interface. The main window displays a presentation slide with the following text:

Fonetyka i ortografia  
w nauczaniu języka  
polskiego jako obcego

Nauczni jppj Ukrocinie, jak dodać podtytuł

Aleksandra Święcka, Centrum Polonicum UW

The participant list on the right includes:

- Боднарчук Юліана
- Aleksandra Święcka
- Hearing House
- Malgorzata Mikolajska

The screenshot shows a Zoom meeting interface. The main window displays a presentation slide with the following text:

Poradniki dla lektorów języka polskiego jako obcego

Two book covers are shown:

- WYMOWA POLSKA Z ĆWICZENIAMI** by BARBARA KARCIEMARCIUK. The cover features a stylized profile of a person's head and neck with anatomical diagrams of the vocal tract.
- Znajdź z polskim wspólny język** by Michalina Biernacka. The cover is teal and white, with the subtitle "FONETYKA W NAUCZANIU JĘZYKA POLSKIEGO JAKO OBCEGO" and "Poradnik metodyczny".

The participant list at the top includes:

- Боднарчук Юліана
- Aleksandra Święcka
- Izabela Karpienia
- Katarzyna Peryt-Kowal...
- Hearing House
- Anna Rokosz

2 квітня Agnieszka Jastrzębska провела декілька занять: «Wyzwania towarzyszące nauczaniu jppj osób z Ukrainy», «Nauczanie jppj dzieci w wieku wczesnoszkolnym», «Różnice kulturowe polsko-ukraińskie: poradnik nauczyciela jppj».



Typowe błędy uczniów ukraińskojęzycznych: typologia, metody pracy z uczniem.

Agencja Edukacyjna i Wydawnicza "Wiedza i Rozwój" w Warszawie  
ul. Chałubińskiego 11, 00-625 Warszawa, tel. 22 638 10 10  
www.wiedza-i-rozwoj.pl

ajastrzebska@uw.edu.pl

FONETYKA

- Wymowa głosek „ł”, „r”
- Wymowa głosek miękkich ś, ź, ż, dź
- Wymowa głoski „cz”
- Akcent

Ortografia

- Pisownia wielkich liter;
- Pisownia u/ó
- Pisownia rz/ż

Biblioteka lektora

|                              |                              |                                     |  |
|------------------------------|------------------------------|-------------------------------------|--|
| Spis alfabetyczny wg autorów | Spis alfabetyczny wg tytułów | Poziomy zaawansowania językowego    | Materiały pomocnicze – różne kompetencje |
| Metodyka                     | Certyfikacja i testy         | Nauczanie języków specjalistycznych | Nauczanie dwoje                          |
| Słowniki, gramatyki          | Gry i zabawy językowe        | Literatura i kultura                | Historia i inne                          |

4 квітня заняття провела Dagmara Sobiecka на тему «Poziomy biegłości w praktyce».

POZIOMY BIEGŁOŚCI JĘZYKOWEJ  
JP dla przychodźców

Dagmara Sobiecka

**ROLE KOMUNIKACYJNE:**

- nieznamy, znajomy, kolega, przyjaciel;
- członek rodziny, gość;
- turysta;
- uczeń, student, nauczyciel, profesor;
- klient, sprzedawca, konsument;
- wynajmujący mieszkanie
- lekarz, pacjent
- telefonujący
- klient(ka) w urzędzie
- kandydat(ka) do pracy
- asystent(ka) międzykulturowy/a
- nauczyciel (ka)
- tłumacz(ka)
- rodzic

|                            |                                       |                         |                            |                             |  |                             |                                     |                               |                                 |
|----------------------------|---------------------------------------|-------------------------|----------------------------|-----------------------------|--|-----------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| Modul 1<br>PODNIAMY SIĘ    | 1A DZIEŃ DOBRY!                       | 1B JESTEM...            | 1C MIESZKAM W...           | 1D CO TO JEST?              | Modul 6<br>DZIEŃ ZA DNIEM              | 6A KTORĄ GODZINĄ?           | 6B NAJPIERW KAWA, PÓTEM PRYSZNIC    | 6C O KTOREJ ZACZYNASZ PRACĘ?  | 6D CO ROBISZ W WEEKEND?         |
| Modul 2<br>MOJA RODZINA    | 2A KTO TO JEST?                       | 2B JAKI ON JEST?        | 2C KIM ON JEST?            | 2D GDZIE ON PRACUJE?        | Modul 7<br>POPRZEKŁADAJĄC DO WROCŁAWIA | 7A CZYM JEJZDZISZ DO PRACY? | 7B GDZIE MOGĘ KUPIĆ BILET?          | 7C GDZIE BYŁEŚ WZCZORA!       | 7D CO ROBIŁEŚ W STYCZNIU?       |
| Modul 3<br>ROBIEZKUPY      | 3A PRZEPRASZAM, GDZIE JEST PIEKARNIA? | 3B PROSZĘ CHLEB I BUŁKĘ | 3C ILE KOSZTUJE...         | 3D WARSZYWA I OWOCE         | Modul 8<br>JAKI TA POGODA              | 8A DESZCZ ZE ŚNIEGIEM       | 8B JEMENIA MAM ZAWSZE PARASOL       | 8C BOLI MNIE GŁOWA            | 8D OD INTERNISTY DO SPECJALISTY |
| Modul 4<br>SZKICZNIEM      | 4A ŚNIADANIE W BARZE                  | 4B OBIAD W RESTAURACJI  | 4C KOLACJA W DOMU          | 4D NA MIEJSCU CZY NA WYNOŚ? | Modul 9<br>SZUKAM PRACY                | 9A ZATRUDNIĘ...             | 9B UMIEM SZYBKO PISAĆ NA KOMPUTERZE | 9C JAKIE MA PĄŃ DOSTAWCZENIE? | 9D O KIEDY MOGĘ ZACZĄĆ PRACĘ?   |
| Modul 5<br>MOJE MIESZKANIE | 5A DOM CZY MIESZKANIE?                | 5B MEBLE                | 5C CHCĘ WYNAJĄĆ MIESZKANIE | 5D W KUCHNIE                | Modul 10<br>DZIECI DAŁO DO SZKOŁY      | 10A POLSKA EDUKACJA         | 10B PIERWSZY DZIEŃ W SZKOLE         | 10C PRACA DOMOWA              | 10D DZIENNICZEK LICZNA          |

7 квітня провів два заняття Piotr Kajak на теми: «Kultura popularna w nauczaniu jrho», «Certyfikacja jrho».

Kultura popularna w nauczaniu  
języka polskiego jako obcego

dr Piotr Kajak

POLONICUM



**P** Kulturoznawstwo glottodydaktyczne

**Kultura popularna** (w kontekście glottodydaktycznym) – zbiór przekazów (tekstów i treści), a także praktyk codzienności – „bliskich ciału”, wymagających zaangażowania i współuczestnictwa. W nauczaniu języków obcych widać, że kultura popularna jest nośnikiem treści edukacyjnych oraz kodem pośredniczącym, łączącym obszary wysokoartystyczne z tym, co potoczne i codzienne.

13 квітня провела заняття Paulina Potasińska на тему «Przegląd materiałów dydaktycznych do nauczania jppo».

**#SOLIDARNI Z UKRAINA**

**Przegląd podręczników**  
**Paulina Potasińska**

**P** UNIwersytet WARSZAWSKI **POLONICUM**  
Centrum Języka Polskiego i Kultury Polityki  
i Literatury



You are viewing Paulina Potasińska's screen View Options

A1, A2

П

Danuta Gałyga, *Jak to łatwo powiedzieć... Ćwiczenia komunikacyjne dla początkujących* (2017)

Ewa Lipińska, *To samo słońce. Podręcznik doskonalący sprawność rozumienia ze słuchu dla obcokrajowców na poziomie zaawansowanym* (2016)

Marek Grechuta, Leszek Długosz, Grzegorz Turmau

Максим Козоріз

Paulina Potasińska

Марія Микуліч

Відгуки про усі заняття та детальнішу інформацію про проект можете прочитати на сайті кафедри слов'янської філології у відповідній статті: <https://ksf.khnu.km.ua/page2.aspx?r=2&p=20220415>

Усі прослухані лекції та опрацьований на них матеріал студенти-полоністи ХНУ представлятимуть на відповідних заняттях (за завданнями викладача) із «Практичного курсу польської мови», «Розмовного практикуму з польської мови», «Проблемних питань польської мови та перекладознавства» та інших дисциплін означених ОП. А результати й досягнення студентів викладачі зможуть перерахувати відповідно до «Положення про порядок визнання та перерахування результатів навчання здобувачів вищої освіти у ХНУ».

Від імені кафедри слов'янської філології та студентів-полоністів Хмельницького національного університету щиро дякуємо організаторам – викладачам Варшавського університету (Польща) за організований і реалізований добровільний проект «Солідарні з Україною», спрямований на методичну підготовку майбутніх учителів/ викладачів польської мови як іноземної. Ваш проект займає значне місце у лінгводидактичній підготовці майбутніх полоністів! Щиро дякуємо за вашу добротність та солідарність з Україною!

***Завідувач кафедри слов'янської філології ХНУ Неля Подлевська***

15.04.2022

Загальні питання: [centr@khnmu.edu.ua](mailto:centr@khnmu.edu.ua)  
Публікація матеріалів: [press@khnmu.edu.ua](mailto:press@khnmu.edu.ua)

Центр кар'єри

Скринька довіри

Цивільний захист

Пожежна безпека

Охорона праці



Хмельницький національний університет, 2022